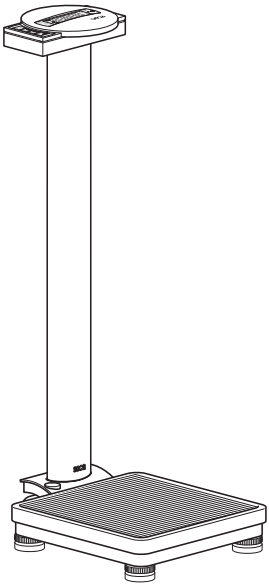
seca 799



D	*Bedienungsanleitung und Garantieerklärung*	*3*
GB	*Instruction manual and guarantee*	*17*
F	*Mode d'emploi et garantie*	*31*
I	*Manuale di istruzioni e garanzia*	*45*
E	*Manual de instrucciones y garantia*	*59*
DK	*Betjeningsvejledning og garantibevis*	*73*
S	*Bruksanvisning och garanti*	*85*
N	*Bruksanvisning og garantierklæring*	*97*
FIN	*Käyttöohje ja takuu*	*111*
NL	*Bedieningshandleiding en garantieverklaring*	*123*
P	*Instruções de utilização e declaração de garantia*	*137*
GR	*Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση*	*151*
PL	*Instrukcja obsługi i gwarancja*	*165*

Con lettera e sigillo

Con i prodotti seca acquistate non solo una tecnica maturata in oltre un secolo, ma anche una qualità confermata dalle autorità, dalla legge e da parte di istituti.
I prodotti seca sono conformi alle direttive, alle norme e alle leggi nazionali europee. Con seca acquistate il futuro.



I prodotti descritti in questo manuale di istruzioni sono conformi alla legge sui prodotti medicali, cioè alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio della Comunità Europea, che è stata recepita in tutta Europa nella legislazione nazionale.

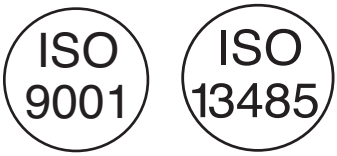


Le bilance che portano questo contrassegno sono tarate in conformità alla classe di precisione III della direttiva 2014/31/UE.



L'apparecchio è conforme alle direttive UE

- **M**: Marchio di conformità alla direttiva 2014/31/UE sulle bilance a funzionamento non automatico (modelli tarati)
- **18**: (Esempio: 2018) anno in cui è stata eseguita la valutazione di conformità e apportata la marcatura CE (modelli tarati)
- **0102**: ente notificato metrologia (modelli tarati)
- **0123**: ente notificato prodotti medicali



La professionalità di seca è riconosciuta anche a livello ufficiale. Il TÜV Product Service, l'istituto di certificazione competente per i prodotti medicali, ha certificato che seca, in quanto produttore di dispositivi medicali, soddisfa i più rigorosi requisiti di legge in materia. Il sistema di assicurazione della qualità seca comprende i settori: progettazione, sviluppo, produzione, vendita e servizio tecnico di bilance e sistemi di misurazione per uso medico.



seca aiuta l'ambiente
Il risparmio di risorse naturali ci sta a cuore. Per questo ci sforziamo di risparmiare in misura ragionevole sul materiale di imballaggio. Ed è possibile eseguire comodamente lo smaltimento di ciò che rimane, mediante il Sistema Duale.

1. Sentiti complimenti!

Con la bilancia pesapersone elettronica ***seca 799*** avete acquistato un apparecchio di alta precisione ed allo stesso tempo robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia pesapersone ***seca 799*** si impiega in conformità alle norme nazionali soprattutto in ospedali, ambulatori medici e istituzioni di cura con ricovero. La bilancia è un prodotto medicale della classe I ed è stata tarata in conformità alla classe di precisione III.

Il peso viene determinato in pochi secondi.

Oltre alla convenzionale determinazione del peso, la ***seca 799*** offre una funzione per determinare il body mass index. A tale scopo si immette l'altezza per mezzo della tastiera di comando ed il body mass index corrispondente al valore del peso viene emesso.

La bilancia ha una struttura molto stabile e vi servirà fedelmente per lungo tempo . Essa è facile da usare ed il grande display è facilmente leggibile.

La ***seca 799*** si può spostare su rotelle e, per merito del consumo di corrente ridotto si può utilizzare per lungo tempo come apparecchio mobile.

2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità.
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.
- Utilizzate esclusivamente le batterie indicate (vedere pagina 54).
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione e le verifiche metriche successive (a tale proposito vedere il capitolo “Manutenzione / Taratura” a pagina 54).

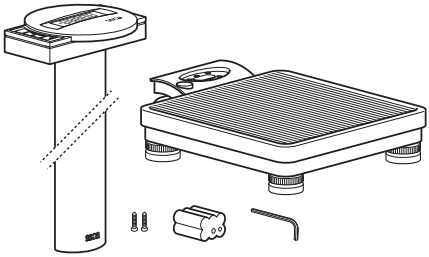
3. Prima di cominciare veramente…

Sistemazione della bilancia

Rimuovete l'imballaggio e collocate la bilancia su un fondo solido e piano.

Fanno parte della fornitura:

- Piattaforma di pesata
- Colonna con testa di visualizzazione
- 1 chiave ad esagono incassato SW 5
- 2 viti di fissaggio
- Porta batterie con 6 batterie tipo mignon AA 1,5 V

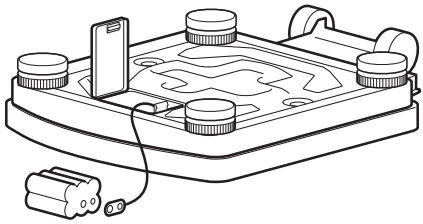


Alimentazione elettrica

La bilancia è generalmente alimentata a batterie.

Il display a LCD ha un consumo di corrente molto ridotto: con un set di batterie sono possibili 10.000 pesature.

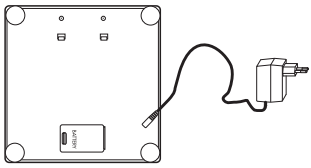
– Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
– Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo "Battery" ed aprite il coperchio ribaltandolo.
– Collegate il cavo al portapile con batterie.
– Inserite il portapile nel vano batterie.
– Chiudete il coperchio e quindi rovesciate di nuovo la bilancia.



Avvertenza: la bilancia è predisposta all'uso con un alimentatore seca, che si può avere come accessorio.

La presa di collegamento per l'alimentatore si trova nel fondo della bilancia.

Avvertenza: l'alimentatore rete si può utilizzare anche quando le batterie sono inserite, senza che la bilancia o le batterie rimangano danneggiate.



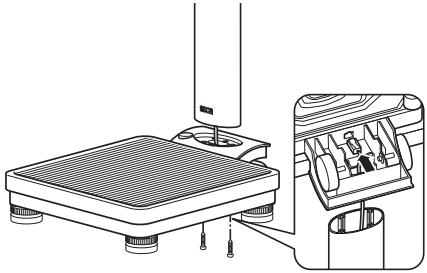
Bilancia parte inferiore

Alimentatore a spina

Montaggio della colonna

La colonna con la testa di visualizzazione si monta sulla piattaforma di pesata.

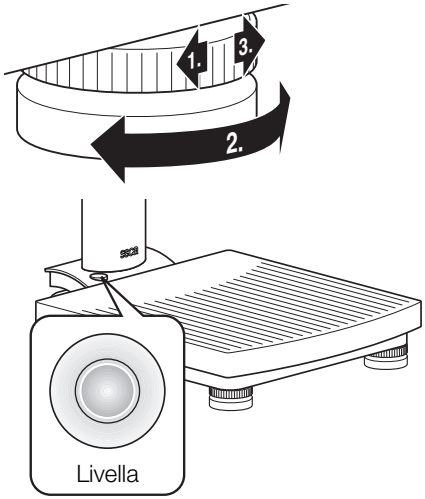
- Fate passare il cavo di collegamento attraverso l'apertura.
- Inserite la colonna nella cavità. Il display dovrebbe essere leggibile per persone che stanno in piedi sulla bilancia.
- Avvitate dal basso la colonna alla piattaforma di pesata
- Appoggiate eventualmente la bilancia su un lato, facendo attenzione, per serrare le viti.
- Collegate la spina del cavo di collegamento alla parte posteriore della bilancia.
- Rimettete quindi in posizione verticale.



4. Sistemazione ed allineamento della bilancia

- Collocate la bilancia su un fondo solido.
- Allentate i controdadi sulle quattro viti dei piedi (1).
- Allineate la bilancia, girando le viti dei piedi. La bolla d'aria della livella deve trovarsi esattamente al centro del cerchio (2).
- Riavvitate quindi saldamente i controdadi (3).
- Fate attenzione che la bilancia abbia contatto con il pavimento solo con i piedi. La bilancia non deve essere appoggiata da nessuna parte.

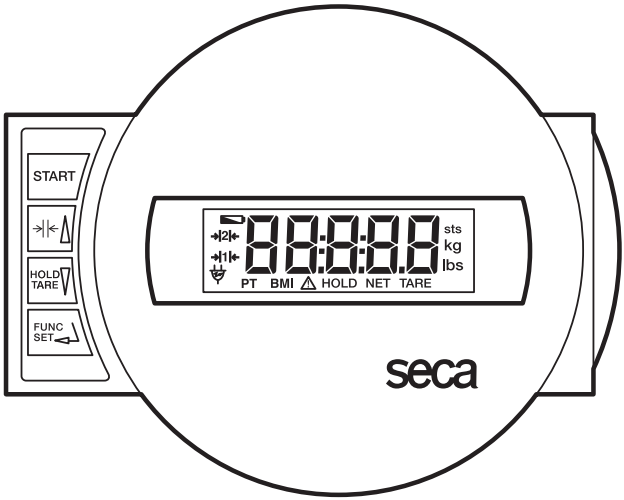
Importante!
L'allineamento del fondo della bilancia deve essere controllato ogni volta che la si cambia di posto ed eventualmente corretto.



5. Uso

Comandi ed indicatori

I comandi ed il display si trovano sulla testa di visualizzazione sulla colonna.



START — Accendere e spegnere la bilancia

breve pressione sul tasto → commutazione tra campo di pesatura 1 e 2
nel menu funzioni → incrementare il valore

breve pressione sul tasto → attivare/disattivare la funzione Hold
pressione prolungata sul tasto → azzerare il display, Tara attivare/disattivare
nel menu funzioni → ridurre il valore

FUNC SET — Attivazione della funzione BMI e tasto di azionamento per le immissioni

Pesare in modo corretto

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.0. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento
– Commutate eventualmente l'indicazione del peso (vedere pagina 50).
– Salite sulla bilancia e rimanete in piedi senza muovervi.
– Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
– Se il carico della bilancia è superiore a 150 kg oppure 200 kg nel display appare StOP.
– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START**.







Commutazione dell'intervallo di pesatura

La ***seca 799*** dispone di due intervalli di pesatura selezionabili. Nell'intervallo di pesatura 1 è a disposizione una risoluzione di visualizzazione più elevata a portata massima ridotta, mentre nell'intervallo di pesatura 2 è possibile sfruttare appieno la capacità massima della bilancia. A seconda dell'applicazione, è possibile scegliere se utilizzare la risoluzione di visualizzazione fine o la portata elevata.

– Accendere la bilancia con il tasto di avvio verde. La bilancia funziona dapprima nell'ultimo intervallo di pesatura selezionato.
– Per modificare l'intervallo di pesatura, premere il tasto





– Nel display appare l'intervallo di pesatura di volta in volta attivo.



Nota:

un passaggio dall'intervallo 1 con la ripartizione fine all'intervallo 2 con la ripartizione più approssimativa è possibile anche a bilancia sollecitata da un peso, salvo che la bilancia sia impostata in una funzione speciale (come ad es. BMI). Per motivi tecnici, il passaggio dall'intervallo più approssimativo 2 all'intervallo fine 1 può avere luogo solo a bilancia non sollecitata da un peso. Anche in questo caso, non deve essere attivata alcuna funzione speciale.

Spegnimento automatico / salva energia

La bilancia riconosce automaticamente se è alimentata da pile ricaricabili/non ricaricabili o da rete.

– Funzionamento a pile ricaricabili/non ricaricabili: spegnimento automatico dopo 30 secondi.
– Nel funzionamento a rete: spegnimento solo da tastiera.

Tarare l'indicazione del peso con tare (TARA)

La funzione tara è molto utile, ad esempio per determinare il peso di un bambino oppure di qualsiasi altro oggetto in più, che avete preso con voi sulla bilancia.
Procedete come segue:

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Mettetevi sulla bilancia, inizialmente senza il peso supplementare e, premendo a lungo il tasto **HOLD/TARE**, attivate la funzione tara.



Il display verrà azzerato di nuovo. Nel display appare *0.0*. Apparirà la segnalazione "NET".



– Prendete ora il peso supplementare insieme a voi sulla bilancia. A tale scopo potete anche lasciare la bilancia; in questo caso apparirà - - - -.
La bilancia determinerà il peso del carico supplementare.Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.
– Premendo di nuovo a lungo sul tasto, la funzione Tara viene disattivata; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.



– Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.

Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. Con ciò risulta possibile prima di tutto accudire di nuovo il paziente, prima di annotare il valore del peso

– Premete il tasto **HOLD/TARE** mentre la bilancia è caricata.



Nel display digitale apparirà "HOLD". Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico (nel funzionamento a pile).



Il triangolo con il punto esclamativo segnala, che, nel caso di quest'indicazione "congelata" si tratta di una prestazione supplementare non soggetta all'obbligo della taratura.

– La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD/TARE**.



Nel display apparirà 0.0, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

Body-Mass-Index (BMI)

Il body mass index mette in relazione tra loro la statura ed il peso del corpo e rende quindi possibili dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute.

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Nel display appariranno l'uno dopo l'altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.0. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

– Premete il tasto **FUNC.**



Sul display vedrete prima di tutto l'ultima statura immessa.

– Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.



– Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC.** La funzione BMI è ora attivata.



– Fate salire il paziente sulla bilancia. Qui il paziente deve rimanere fermo in piedi.

– Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 53.

– Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC.**



– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



Interpretazione dell'indice di massa corporea negli adulti:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate di seguito, le quali corrispondono alle categorie utilizzate dall'OMS, 2000.

- **BMI inferiore 18,5:**
  Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.
- **BMI tra 18,5 e 24,9:**
  Il paziente ha un peso normale.
- **BMI tra 25 e 30 (Sovrappeso):**
  Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).
- **BMI superiore 30:**
  Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto moto ed educazione del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

6. Pulizia

Pulite il rivestimento in gomma e la carrozzeria, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici pregiate.

7. Cosa fare se…

… non appare nessun'indicazione del peso?

– La bilancia è accesa?
– Controllate le batterie.
– Il contatto a connettore verso la bilancia è collegato correttamente?

… prima della pesatura non appare 0.0?

– Premete di nuovo il tasto di Start, quando lo fate la bilancia non deve essere caricata.

… prima della pesatura non appare 0.0, ma invece ----?

– Premete di nuovo il tasto di Start, quando lo fate la bilancia non deve essere caricata.

… un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

– Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

… la segnalazione  appare?

– La tensione della batteria comincia a calare. Dovreste sostituire le batterie nei prossimi giorni.

… la segnalazione bAtt appare?

– Le batterie sono scariche. Inserite delle batterie nuove.

… la segnalazione StOP appare?

– Il carico massimo è stato superato.

… Il display lampeggia?

– Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
– Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato 0.0 e pesate quindi ancora una volta.

… appare la segnalazione E seguita da XX.XX?

– Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.
  Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimovendo per breve tempo le batterie e scollegando l'alimentatore dalla bilancia. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

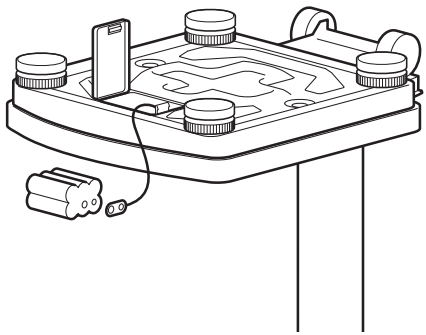
8. Manutenzione / Taratura

Fate eseguire da personale autorizzato una taratura in conformità alle disposizioni di legge nazionali. Una taratura è sempre necessaria, se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati.

Raccomandiamo di far eseguire una manutenzione da parte del vostro partner per il servizio assistenza tecnica prima di una taratura. In questo caso il servizio tecnico assistenza clienti della seca vi aiuterà volentieri.

Sostituzione della batteria

Quando nel display appare la segnalazione  oppure bAtt, dovreste sostituire le batterie. Vi occorrono 6 batterie mignon, tipo AA, 1,5 Volt.



– Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
– Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo "Battery" ed aprite il coperchio ribaltandolo.
– Estraete il portapile con la batteria.
– Rimuovete le batterie usate e sistemate le nuove batterie nel portapile.

Fate attenzione che la polarità sia giusta.

– Mettete il portapile con le batterie nel vano batterie
– Chiudete il coperchio
– Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.

9. Specifiche tecniche

Dimensioni	
Altezza:	292 mm
Larghezza:	830 mm
Profondità:	417 mm
Dimensioni delle cifre	20 mm
Peso proprio	ca. 6,8 kg
Campo di temperatura	+10 °C fino a +40 °C
Alimentazione	Batteria/alimentatore (opzione)
Batterie	6 batterie tipo AA, 1,5 V
Verifica metrologica in conformità alla direttiva 2014/31/UE	Verifica metrologica, classe III
Prodotto medicale in conformità alla direttiva 93/42/CEE	classe I
Portata massima	
Campo di pesatura 1	150 kg
Campo di pesatura 2	200 kg
Carico minimo	
Campo di pesatura 1	2 kg
Campo di pesatura 2	4 kg
Divisione fine	
Campo di pesatura 1	100 g
Campo di pesatura 2	200 g
Precisione nella prima verifica metrologica	
Campo di pesatura 1:	
fino a 50 kg:	± 50 g
50 kg fino a 150 kg:	± 100 g
Campo di pesatura 2:	
fino a 100 kg:	± 100 g
100 kg fino a 200 kg:	± 200 g
Funzioni	Commutazione dell'intervallo di pesatura, Tara, Hold, Body-Mass-Index

10. Parti di ricambio ed accessori

Alimentazione elettrica

Alimentatore dipendente dal modello

Alimentatore a spina, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA
seca, N° 68-32-10-252

Alimentatore a commutazione: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
seca, N° 68-32-10-265

Attenzione!

Utilizzate esclusivamente gli alimentatori rete a spina con tensione d'uscita da 9V oppure a 12 Volt stabilizzati. Alimentatori rete normalmente in commercio possono fornire una tensione più elevata di quando vi venga dichiarato e quindi possono dare luogo a danni alla bilancia.

11. Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

service@seca.com

Batterie

Non gettate le batterie usate nei rifiuti domestici. Smaltitele tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

12. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

13. Dichiarazione di conformità

CE

Con la presente seca gmbh & co. kg dichiara che il prodotto è conforme alle disposizioni vigenti delle direttive europee applicabili. Il testo completo della dichiarazione di conformità è reperibile su: www.seca.com.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

17-10-07-554e-100_12-2018B

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany

Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50

info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters in Germany and branches in:

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi

seca américa latina

seca asia pacific

and with exclusive partners in more than 110 countries.

All contact data under www.**seca**.com

seca®
Precision for health